



COMUNICADO CONJUNTO SOBRE EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMATICAS ENTRE LA REPUBLICA DOMINICANA Y EL REINO DE BAHREIN

El Gobierno de la República Dominicana y el Gobierno del Reino de Bahrein;

Deseosos de promover las relaciones de amistad y cooperación entre sus respectivos pueblos y países en los campos político, económico y cultural, tanto a nivel nacional como internacional;

Guiados por los propósitos y principios consagrados en la Carta de las Naciones Unidas, la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 1961 y otras normas del Derecho Internacional, particularmente aquellos relativos al respeto mutuo de la independencia, la igualdad soberana, la integridad territorial, la promoción de relaciones de amistad, la no ingerencia en los asuntos internos y el libre ejercicio del derecho a la autodeterminación;

Convencidos de que el establecimiento de relaciones diplomáticas contribuirá al interés nacional de ambos Estados;

Reafirmando su compromiso con los objetivos y principios de las Naciones Unidas en la consolidación de la paz y la seguridad internacionales;

Han decidido establecer relaciones diplomáticas a nivel de Embajadores a partir de la fecha de la firma del presente Comunicado Conjunto.

En fe de lo cual, los abajo firmantes representantes han firmado el presente Comunicado Conjunto en los idiomas español, árabe e inglés, siendo los tres igualmente auténticos.

Hecho en Nueva York el 22 de octubre de 2007.

Por el Gobierno de la
República Dominicana

S.E. Sr. Enriquillo A. del Rosario C.
Embajador
Representante Permanente Adjunto de la
República Dominicana ante las Naciones Unidas

Por el Gobierno del
Reino de Bahrein

S.E. Sr. Tawfeeq Almansoor
Representante Permanente del
Reino de Bahrein ante las
Naciones Unidas



Joint Communiqué
On the Establishment of Diplomatic Relations between
The Dominican Republic
and
The Kingdom of Bahrain

The Government of the Dominican Republic and the Government of the Kingdom of Bahrain;

Desirous of promoting relations of friendship and cooperation between their respective peoples and countries in the political, economic and cultural fields both at the national and international levels;

Driven by the purposes and principles enshrined in the Charter of the United Nations, the 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations and other norms of International Law, particularly those pertaining to the mutual respect for independence, sovereign equality, territorial integrity, the promotion of friendly relations, non- interference in the domestic affairs and free exercise of the right to self- determination;

Convinced that the establishment of Diplomatic Relations serves the national interest of both States;


Confirming their commitment to the objectives and principles of the United Nations in consolidating international peace and security;

Have decided to establish Diplomatic Relations at the Ambassadorial level as of the date of the signing of this Joint Communiqué

In witness whereof, the undersigned representatives have signed this Joint Communiqué in three original languages of Spanish, Arabic, and English, the three texts being equally authentic.


Done in New York on the 22nd of October 2007.

**For the Government
of the Dominican Republic**



H.E. Mr. Enriquillo A. del Rosario Ceballos
Ambassador
Deputy Permanent Representative of the
Dominican Republic to the United Nations

**For the Government
of the Kingdom of Bahrain**



H.E. Mr. Tawfeeq Almansoor
Ambassador
Permanent Representative of the
Kingdom of Bahrain to the United Nations



**بيان مشترك
عن إقامة علاقات دبلوماسية
بين
جمهورية الدومينيكان ومملكة البحرين**

ان حكومة جمهورية الدومينيكان وحكومة مملكة البحرين :

رغبة في تطوير علاقات الصداقة والتعاون بين شعبيهما وبلديهما في المجالات السياسية والاقتصادية والثقافية على المستويين الوطني والدولي.

وانطلاقاً من مقاصد ومبادئ ميثاق الأمم المتحدة واتفاقية فيينا لسنة 1961 بشأن العلاقات الدبلوماسية ومبادئ القانون الدولي الأخرى وعلى الأخص تلك المتعلقة بالاحترام المتبادل للاستقلال والسيادة المتساوية وسلامة الأراضي وتعزيز علاقات الصداقة وعدم التدخل في الشؤون الداخلية والممارسة الحرة لحق تقرير المصير.

واقتراناً منهما بأن إقامة العلاقات الدبلوماسية يخدم المصالح الوطنية لبلديهما.

تؤكدان التزامهما بأهداف ومبادئ الأمم المتحدة للحفاظ على الأمن والسلام الدوليين.

قد قررنا إقامة علاقات دبلوماسية على مستوى السفراء اعتباراً من تاريخه.

وقد شهد على ذلك الممثلان الموقعان أدناه، المفوضان من قبل حكومتيهما، ووقعا على هذا البيان المشترك باللغات الثلاث الإسبانية والعربية والإنجليزية ومتساوية في الأثر القانوني.

صدر في نيويورك في 22 أكتوبر 2007

عن حكومة مملكة البحرين

سعادة السفير توفيق المنصور
المندوب الدائم لمملكة البحرين
لدى الأمم المتحدة

عن حكومة جمهورية الدومينيكان

سعادة السفير انريكيو ديل روزاريو سيبالوس
نائب المندوب الدائم لجمهورية الدومينيكان
لدى الأمم المتحدة